

HIGASHIHIROSHIMA

Monthly City Newsletter

August 2014

2014年8月号 広報東広島・英語版



August 2014 main contents:

Health checks: p2

Housing assistance: p3

Child Raising Allowance paperwork: p2

Events: p3

Higashiroshima Brazilian Festival

- 東広島ブラジルフェスタ

The Higashiroshima Brazilian Festival will be held on Sunday September 7th, from 10:00 to 15:00, in Saijo Central Park. The event may be cancelled in the event of rain.

The festival will feature Brazilian food and stalls selling Brazilian goods, a children's futsal competition, samba and bossa nova dancing, etc.

Contact: Higashiroshima City International Exchange Promotion Association (Higashiroshima-shi Kokusaika Suishin Kyogikai, 東広島市国際化推進協議会), tel.: 082-420-0917 (Higashiroshima City Planning Division)

For enquiries on the day of the festival, please contact Higashiroshima Foundation for Affairs of Culture and Education (Higashiroshima-shi Kyoiku Bunka Shinko Jigyodan, 東広島市教育文化振興事業団総務課), tel.: 082-424-3811.



Applications for entrance into municipal housing

- 市営住宅入居者募集

It is anticipated that there will be vacancies in the following municipal apartments:

Town	Apartment	Anticipated vacancies	Town	Apartment	Anticipated vacancies
Saijo	Teranishi	2	Kurose	Kunichika	1
	Suwa	1		Sugeta dai-ni	1
	Misonou	1	Fukutomi	Kamishimo	1
	Shin-Misonou	1	Toyosaka	Kajiya	1
	Egeyama	1		Kiyotake	1
Hachihonmatsu	Shin-Mukaihara	2	Kochi	Hirohata	1
Takaya	Nishi-Takaya	1	Akitsu	Yakushimaru Danchi	1
Shiwa	Menyama	1		Wakamiya	1

The apartment in Suwa, and one of the apartments in Shin-Mukaihara, are for wheelchair users.

Those fulfilling the following criteria are eligible to apply:

1. People who have an address in Higashiroshima City, or whose place of work is in Higashiroshima City.
2. People who are currently living with a relative, or intending to live with a relative (there are separate criteria for single people).
3. People whose income falls below a certain level (please enquire for details).
4. People who are not in arrears with municipal taxes.
5. People who are having trouble with housing at the current time.
6. People who are not members of criminal gangs.

Please note that it is not possible to keep pets in municipal apartments.

There is also one apartment (in Saijo) available for a family with young children. The criteria for applications are as above, and in addition, applicants must be a married couple aged under 40, and all the children living with the couple must have been born on or later than April 2, 2012. The apartment is only available until March 20, 2019.

Applications for entrance into municipal apartments will be accepted between Friday August 1st and Thursday August 7th. Application forms will be available from August 1st, from the Housing Division (Jutaku-ka, 住宅課), or from branch offices and sub-branch offices. However, the branch offices and sub-branch offices cannot accept applications.

Details of the amount of applications up until the previous day will be made public at the Housing Division and at each of the branch offices.

Contact: Housing Division (Jutaku-ka, 住宅課), tel.: 082-420-0946.

Genki Sukoyaka Health Checks are now being held

- 元気すこやか健診が始まりました
-
-

Genki Sukoyaka Health Checks are now being held. Information about these health checks in English, Chinese and Portuguese is available from the Communication Corner in Sunsquare, from the Health Promotion Division (Kenko Zoshin-ka, 健康増進課) on the second floor of the main building of the City Office, and from branch offices and sub-branch offices of the City Office. The information can also be downloaded from the City Office web site, from the following address:

<http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/soshiki/6/genkisukoyaka.html>

Also, coupons for free cancer checks have been sent to those eligible for the free checks. If you have received these coupons, please take advantage of this chance to receive a health check for free.

Those born between the dates shown below are eligible for free cancer checks (ages are as of April 1, 2014):

Breast cancer check:

Those aged 40 (born between April 2, 1973 and April 1, 1974)

Those born on or between the following dates, who have never used a coupon for this health check, are also eligible:

April 1, 1972	April 1, 1962
April 1, 1970 - March 31, 1971	April 1, 1960 - March 31, 1961
April 2, 1968 - March 31, 1969	April 2, 1958 - March 31, 1959
April 1, 1966 - March 31, 1967	April 1, 1956 - March 31, 1957
April 1, 1964 - March 31, 1965	April 1, 1954 - March 31, 1955

Bowel cancer check, hepatitis check:

Those born between the following dates are eligible:

Age 40	April 2, 1973 - April 1, 1974
Age 45	April 2, 1968 - April 1, 1969
Age 50	April 2, 1963 - April 1, 1964
Age 55	April 2, 1958 - April 1, 1959
Age 60	April 2, 1953 - April 1, 1954

Those who have previously had a check for the hepatitis virus at a health check in Higashihiroshima City are not eligible for the free hepatitis check.

Cervical cancer check:

Those aged 20 (born between April 2, 1993 and April 1, 1994)

Those born on or between the following dates, who have never used a coupon for this health check, are also eligible:

April 2, 1988 - April 1, 1992
April 2, 1983 - April 1, 1987
April 2, 1978 - April 1, 1982
April 2, 1973 - April 1, 1977

Contact: Health Promotion Division (Kenko Zoshin-ka, 健康増進課), tel.: 082-420-0936.

Child Raising Allowance: Paperwork for Notification of Current Situation

- 児童扶養手当の現況届を提出してください
-
-

Forms for Notification of Current Situation (genkyo-todoke, 現況届) are being sent to those currently receiving Child Raising Allowance (jido-fuyo-teate, 児童扶養手当). The forms are in a pink envelope.

Please complete the relevant sections of this paperwork, and return it (with any necessary documents) to the Children and Family Support Division (Kodomo-katei-ka, こども家庭課) or to one of the branch offices of the City Office, between Friday August 1st and Friday August 29th.

Please be aware that if the form is not submitted, Child Raising Allowance will not be paid from August onwards.

Contact: Children and Family Support Division (Kodomo-katei-ka, こども家庭課), tel.: 082-420-0407.

Facilities in the Hiroshima Central Science Park will be open to the public

- ・広島中央サイエンスパーク
- ・施設公開

Facilities in the Hiroshima Central Science Park will be open to the public from 10:00 to 16:00 on Tuesday August 26th. Visitors will be able to see cutting-edge technology and the results of recent research, etc. Also, from 13:30, the Mayor of Higashihiroshima will deliver a commemorative lecture.

Contact: Industrial Policy Division, Hiroshima Prefecture (Hiroshima-ken Sangyo-seisaku-ka, 広島県産業政策課), tel.: 082-513-3355.
Industrial Promotion Division, Higashihiroshima City (Sangyo-shinko-ka, 産業振興課), tel.: 082-420-0921.

'Kamo' Japanese music concert

- ・邦楽KAMOコンサート

There will be a concert given by 'Kamo', a group of musicians playing traditional Japanese music, on Sunday August 24th. The concert will be held from 14:00 to 16:30, in Azalea Hall, Sunsquare. Entrance is free.

Contact: 082-434-4194.

How about taking part in the 'Sake midare bayashi'?

- ・酒みだればやし出場者

This year's Sake Matsuri (Sake Festival) takes place on Saturday October 11th and Sunday October 12th. As in previous years, elementary school children and foreign students will parade through the town in the 'Sake midare bayashi' parade. Participants for this parade are now being sought. For more details, please see the Sake Matsuri web site (<http://sakematsuri.com/>).

Contact: Sake Matsuri Planning Committee (Sake Matsuri Jikko linkai, 酒まつり実行委員会), tel.: 082-420-0330.

How about running a stall at the 'Experience the Whole World Day' event?

- ・「世界まるごと体験デー」
- ・フリーマーケット出店者

The 'Experience the Whole World Day' event will be held at Hiroshima International Plaza on Saturday September 6th, from 9:30 to 14:00. This is an event for Japanese residents to mix with non-Japanese residents and overseas trainees, etc. As part of the event, a flea market will be held. Please apply if you would like to have a stall at the flea market. One stall costs 500 yen, and the first 15 applicants will be allocated stalls.

Contact: Training Department, Hiroshima International Center (Hiroshima Kokusai Center, Kenshu-bu, ひろしま国際センター研修部), tel.: 082-421-5900.

To those who have lost their housing, or who are in danger of doing so, because of having been made unemployed

- ・離職によって住宅を喪失ま
- ・たはそのおそれのある人へ

There is a system of housing assistance payments aimed at people who are unemployed, but who are both able and willing to work. Assistance can be given for three months, and under certain circumstances this can be extended by a further three months. The scheme also helps with finding employment. To qualify, applicants must fulfill all of the following criteria:

1. People who have been made unemployed within the last two years, and who are under 65 years of age.
2. People who were able to support their household up until they were made unemployed.
3. People who have submitted a request for employment to the Public Job Stabilization Office ('Hello Work').
4. People who have lost their housing, or are in danger of losing their housing.
5. People in a situation where the monthly incomes of family members living in the same accommodation as the applicant are below a certain level.
6. People in a situation where the savings and deposits of family members living in the same accommodation as the applicant are below a certain level.
7. People who are not receiving loans or payments under similar schemes from central or local governments.
8. People who are not members of criminal gangs (and nor are any family members living in the same accommodation as the applicant).

Contact: Social Welfare Division (Shakai-fukushi-ka, 社会福祉課), tel.: 082-420-0932.

Please note that during the o-Bon holiday (August 13, 14, 15), the opening times for the Communication Corner (in Sunsquare) will be from 8:30 to 17:00. Also, there will be no foreign-language consultation services available during the three days of o-Bon.

Deadline for payment of taxes: Monday September 1st

- 8月の納税・納期限は
- 9月1日(月)

Please pay Municipal and Prefectural Tax (the second installment) and the National Health Insurance Premium (the second installment) by Monday September 1st.

A notice of non-payment (Tokusokujo, 督促状) will be sent to residents who have not paid their tax by the deadline. If you receive a Tokusokujo, please pay the tax immediately, using the payment slip enclosed.

※ **Note:** it takes about ten days for the Tax Collection Division to confirm payment of tax, and therefore you may receive a Tokusokujo even after you have completed payment. In this case, please ignore the letter.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

Consultation services and orientation services for non-Japanese residents

- 外国人相談窓口・生活オリ
- エンターションサービス

Consultation services for non-Japanese residents are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times: Tuesdays, Thursdays, Fridays: 9:00 to 17:00, Wednesdays, Sundays: 9:00 to 13:00, Mondays, Saturdays: 13:00 to 17:00. See page 3 for times for o-Bon. Communication Corner homepage (English): <http://hhface.org/corner/en.html>

40-minute free legal consultations are available on Wednesday August 20th, at 13:00, 14:00, 15:00 and 16:00. English translation is available. Please make an appointment by 12:00 on Tuesday August 12th at the latest.

Contact: Higashihiroshima Foundation for Affairs of Culture and Education (Higashihiroshima-shi Kyoiku Bunka Shinko Jigyodan, Somu-ka, 東広島市教育文化振興事業団総務課), tel.: 082-424-3811.

Orientation services for non-Japanese residents

An orientation, covering life in Higashihiroshima City, is available free of charge throughout the year for non-Japanese residents of the city. Participants receive the Living Guide and other resources in English, Chinese or Portuguese, and there are one-to-one explanations of various official procedures, pensions, child-raising help, school education, etc.

Location: Planning Division, City Office main building (5F)

Times: Monday-Friday, 9:00-12:00, 13:00-16:00 (Wednesdays until 15:00)

Contact: Ms. Takahashi, Planning Division, tel.: 082-420-0917. E-mail: hgh200917@city.higashihiroshima.lg.jp

Night-time and holiday hospitals

● 夜間休日当番医

Full information about night-time and holiday duty hospitals (Primary Emergency Medical Care Hospitals) is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima'. You can also find this information (in English and Japanese) on the 'Kyukyu Iryo Net Hiroshima' site (<http://www.qq.pref.hiroshima.jp>). You will be able to find information about which medical facility to go to, and what times the facilities are open (Higashihiroshima City is in the 'Hiroshima Chuo' area). Please use the QR Code on the right if you are accessing the site from a mobile phone. The information on the site may be subject to change at short notice, so please contact the medical facility to confirm the information. Details of medical facilities open on holidays and at night are also available by phone: 0120-169901 (Japanese), or 0120-169912 (English).



About emergency medical treatment

In the case of an injury or a sudden fever or illness, where you cannot decide whether the symptoms are serious or not, first of all go to a 'Primary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are serious, and emergency surgery or hospitalization is required, the doctor will provide an introductory letter for a 'Secondary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are clearly serious, do not hesitate to go to a Secondary Emergency Medical Care Hospital, or call 119 to summon an ambulance.

For details of Secondary Emergency Medical Care hospitals, where patients with serious symptoms can be treated, contact Higashihiroshima City Fire Department (tel.: 082-422-0119).

Higashihiroshima City Holiday Clinic (Kyujitsu Shinryosho, 休日診療所) is a facility that can provide emergency treatment in the case of a sudden medical problem, for those who cannot get treatment anywhere else.

- Medical Departments: Internal medicine, pediatrics and dentistry
- Open: Sundays, holidays, year-end and New Year holidays (Dec. 31 - Jan. 3)
- Hours: 9:00 - 12:00, 13:00 - 16:00

Call Center for Emergency First-aid for Children (Kodomo-kyukyu-denwa-sodan, こどもの救急電話相談), tel.: #8000 (from a normal phone or mobile phone) or 082-505-1399 (from an IP phone or hikari phone). Available 365 days a year, from 19:00 to 8:00 the following morning. Only in Japanese.

This newsletter contains selected information from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima'. This newsletter is available at the City Office and sub-branch offices, the International Center, Communication Corner (Sunsquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kinki University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima, Gakuen, and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Hachihonmatsu and Takaya stores), Every (Saijo store), Bangkok Store, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), Motonaga Hospital, and Hiroshima Bank (Saijo branch). A version is also available on the homepage of the City Office: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-english.html>

Edited and published by Higashihiroshima City International Exchange
Promotion Association, tel.: 082-420-0917

へんしゅう・はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうざい
編集・発行 東広島市国際化推進協議会

Population of Higashihiroshima City: 183,993

Population of foreign residents: 4,574

As of the end of June, 2014